

Imaginando a Chile desde Suecia. Comentarios a la heurística e historiografía sueca sobre un viajero en el Chile de la Independencia.

María Clara Medina

”Lo que no pongo en palabras sobre el papel, lo borra el tiempo”
(Isabel Allende, *Paula*, 1994)

La reciente celebración de los Bicentenarios de la Independencia de las naciones sudamericanas ha renovado el interés por el estudio de las relaciones entre los viejos poderes coloniales europeos y las ex colonias en territorio americano. Gracias a ello, van saliendo a la luz nuevas fuentes, pero ante todo nuevas interpretaciones para el conocimiento histórico de la época posnapoleónica y de sus consecuencias a ambos lados del Atlántico. En el caso del estudio de las primeras relaciones entre el Chile independiente y el reino de Suecia y Noruega, sin embargo, esta renovación interpretativa es aún lenta y paulatina y, en la mayoría de los casos, aún basada tanto en “descubrimientos” documentales de las décadas de 1960 a 1980 como en la casuística como objetivo y método preferido de los pocos historiadores e historiadoras que abordan la problemática.

En este trabajo se presentan algunas notas y reflexiones sobre la heurística y la historiografía sueca de un acontecimiento específico que uniría la historia nacional de Chile con la de Suecia (por entonces, el reino unido de Suecia y Noruega) a partir de la mirada de los viajeros suecos, quienes devendrían en testigos internacionales de los procesos de independencia sudamericanos. El caso de referencia aquí será la historiografía alrededor de la figura y el accionar de Johan Adam Graaner,³⁸ un oficial sueco que visitara el Río de la Plata y Chile en dos oportunidades y con dos misiones aparentemente diferentes en 1815-1816 y 1817-1819.³⁹ Mi objetivo principal es comentar los procedimientos heurísticos de los historiadores suecos que me precedieron en el estudio de este caso, identificando los mecanismos historiográficos que llevaron a los autores desde la recopilación de datos en las fuentes disponibles

³⁸ En las fuentes de época en francés y en las del siglo XX en español mencionado como Jean Adam Graaner.

³⁹ El estudio del episodio histórico y su análisis es presentado en mayor detalle en Medina (2018). Otros aportes al estudio de este caso provenientes de otras historiografías nacionales también son analizadas en el mismo texto, como es la de Argentina (de Emilio Ocampo o Felipe Pigna, por ejemplo) y la de Francia (inclusive las obras de Olivier Baulny o la escuela de historia nórdica a cargo de Jean-Marc Olivier, entre otros).

hasta la (re)construcción de las representaciones de Chile y Suecia como comunidades nacionales “imaginadas”.⁴⁰

En otras palabras, este es un primer y breve intento de identificar las pautas heurísticas en la historiografía sueca sobre las relaciones entre Suecia –representada por el ya mencionado Graaner y otros viajeros (ver Vidales 1998)– y la joven pero aún frágil nación chilena –representada por patriotas de la Independencia tales como Bernardo O’Higgins y otros.

La heurística sueca de la relación Chile-Suecia durante la Independencia: ¿un nuevo campo historiográfico?

Tradicionalmente se ha considerado a la heurística como un procedimiento profesional para la búsqueda, recolección, evaluación y hasta la “creación” de fuentes de conocimiento histórico. En este sentido, la heurística se entiende tanto como una herramienta como un arte o una habilidad, todas ellas indispensables para el trabajo del historiador. El uso de la heurística, sin embargo, también ha evolucionado a lo largo de los siglos y acompaña siempre a los cambios de paradigmas de la narración histórica. Por ejemplo, para los historiadores positivistas – y sus retoños neopositivistas– las fuentes simplemente “existen” y es nuestra mirada inquisitiva la que los transforma en documentos de conocimiento histórico cuya transparencia garantizaría el acceso directo a la “realidad” del pasado. La acumulación de documentos permitiría, entonces, aprehender la realidad histórica *per se*. La noción actual y posestructuralista de la historia, en cambio, entiende a ésta ante todo como un arte escritural (o “historiografía”), que presupone, a su vez, una heurística rigurosa y sistemática, investigativa y acumulativa, pero sobre todo interpretativa. En consecuencia, aquella connotación fetichista del documento como portador de la esencia de la historia pierde completamente su sentido.

Son los historiadores franceses de la escuela de los *Annales* quienes a mediados del siglo XX desmontarán el carácter ontológico del documento y pondrán énfasis, en cambio, en las habilidades del historiador para crear un documento a partir de nuevas fuentes, ya no solo escritas sino también orales, audiovisuales o materiales. En consecuencia, en nuestros tiempos experimentamos el retorno al documento entendido como *constructo social* y la necesidad de revisar documentos ya trabajados, pero ahora a partir de nuevas preguntas e interpretaciones, por ejemplo, de su intencionalidad inicial o de sus connotaciones de género, clase o etnicidad. Por eso,

⁴⁰ Para el concepto de “comunidades imaginadas” y su aplicabilidad al periodo de la independencia latinoamericana ver Anderson (1991).

la búsqueda y el análisis de lo que está escrito y evidente, pero también lo que se presenta como silencio o indicio, serán las bases de la crítica heurística de la narrativa historiográfica contemporánea y tendrán como resultado el surgimiento de nuevos campos historiográficos, sobre todo a partir de 1990.

Relacionado al acontecimiento histórico que nos interesa en este trabajo, y aunque aparentemente bastante limitado, podría constatarse la existencia de un campo historiográfico que abarcaría las intervenciones de Suecia en los procesos de independencia latinoamericanas (ver Mörner 1961 y Vidales 1988). Las narraciones historiográficas en dicho campo no son abundantes, pero tienen en común, principalmente, un intensivo trabajo de búsqueda y de presentación de fuentes documentales originales. En el caso que enfocamos aquí –los viajes de Johan Adam Graaner al Río de la Plata y Chile entre 1815 y 1819– existe un corpus documental no demasiado abundante que se encuentra esparcido por diversos archivos y bibliotecas de Suecia y Francia (ver Mörner 1968; cf. Svensson 2006–2007a), así como una traducción parcial al español del primer informe de Graaner al príncipe heredero de Suecia y Noruega (escrito en 1816) (Graaner 1949).

¿Alcanza, entonces, dicho corpus para establecer que estamos ante la presencia de un campo historiográfico específicamente sueco sobre las relaciones entre Suecia y Sudamérica durante el siglo XIX? En tal caso, el proceso de conformación de ese campo historiográfico ha sido lento y con largas interrupciones. Sus antecedentes se remontarían al período de la reactivación del interés sueco por Latinoamérica a partir de fines de 1930 (ver Svensson 2006–2007a:374) y habría sido articulado en un difuso espacio de comunicación transnacional entre los historiadores suecos, chilenos y argentinos quienes, a su vez, generarían algunas narraciones historiográficas y tópicos identitarios de carácter nacionalista, como se verá más adelante, en el caso de los autores suecos.

Sin embargo, según los historiadores franceses Olivier Baulny (1984:27–60) y Jean-Marc Olivier (2009:139–142) el interés de Suecia por América tiene su antecedente más temprano a mediados y fines del siglo XVIII y se manifiesta, primordialmente, en lo cultural y en lo científico y ante todo mediante la mirada de exploradores y viajeros. Pero será sin duda lo económico lo que marque las futuras intenciones suecas en la región. Después de la adquisición de la isla de San Bartolomé en 1784 y la fundación de su capital Gustavia en 1785 Suecia contará con una rica y pacífica colonia en el Caribe desde la cual defenderá sus intereses en este continente, especialmente durante el apogeo comercial de la isla entre 1812 y 1816. En este período, entonces, con esta isla de base y después de haber anexado a Noruega, Suecia buscará nuevos mercados de ultramar para sus hierros y aceros. Además,

desde 1810 y con el colapso del dominio español, la entrada a América es cada vez más fácil para los extranjeros de otros países europeos, especialmente a través del Río de la Plata y por Chile. Los puertos de Montevideo, Buenos Aires y Valparaíso serán frecuentadas por los barcos que llegan de Inglaterra, Portugal, EE.UU., Dinamarca y Hamburgo. “La apertura del continente al gran comercio mundial es un tema común entre los patriotas sudamericanos” en aquellas primeras décadas de independencia (Baulny 1984:27, mi traducción).

El pragmatismo de la visión sueca sobre los procesos de independencia sudamericanos (ver Retsö 2010a) tendrá como principal objetivo la temprana definición y promoción de los intereses comerciales recíprocos entre Chile y Suecia. Los informes y diarios de viaje de Graaner y su mirada sobre la independencia chilena deben ser entendidos, primordialmente, en ese mismo contexto (cf. Medina 2018).⁴¹ Así también la carta de Bernardo O’Higgins enviada al rey de Suecia el 11 de marzo de 1819 en la que descarta la posibilidad de una cooperación política a la vez que reafirma la innegable reciprocidad de los intereses económicos entre ambos estados soberanos. La conclusión es simple y evidente, según Baulny (1984:45–46): es mediante la intervención de Graaner que Suecia, como exportadora de productos metalúrgicos y necesitada de nuevos mercados para establecerlos, apela a las buenas relaciones diplomáticas y comerciales con los líderes patriotas de Chile, incluso mucho tiempo antes del éxito de la campaña libertadora de los Andes en 1817 y de la consecuente declaración de la independencia de Chile en 1818.⁴² ¿Cómo será, entonces, la representación historiográfica de estos sucesos en el corpus de autores suecos y qué caracterizará a este campo historiográfico como específico?

La historiografía sueca del caso: Graaner en Chile y el Río de la Plata

El corpus historiográfico en este campo es, como se ha mencionado, de volumen limitado, pero representa las diferentes escuelas heurísticas en cuyos respectivos contextos los textos fueron producidos.⁴³ Este corpus está compuesto,

⁴¹ Graaner será testigo presencial del Congreso de Tucumán que declarará la independencia argentina en julio de 1816 así como de los preparativos y realización del cruce de los Andes y la Expedición Libertadora de Chile (1817–1818) liderada por José de San Martín y Bernardo O’Higgins. Ver detalles de los objetivos comerciales (públicos) de sus dos viajes –el primero como viajero independiente y el segundo como emisario oficial de la corona sueca– y las especulaciones sobre los motivos secretos de su “misión” en Medina (2018).

⁴² Mörner compartiría esta interpretación ya que según él, las primeras relaciones diplomáticas oficiales y vinculantes entre Suecia y las nuevas naciones hispanoamericanas se realizan solo gracias a Graaner (1961:28).

⁴³ Los criterios de selección utilizados para la conformación del corpus son, por una parte, temáticos (textos que narran y/o mencionan el caso de Graaner) y, por la otra, geográficos

principalmente, por trabajos escritos o publicados durante el siglo XX y permiten una reflexión sobre la evolución histórica de las diferentes heurísticas, es decir, de las tácticas y estrategias elegidas para la búsqueda, selección y uso de fuentes.

Cabe señalar también que, como lo comprueba la documentalista Anna Svensson, el material de archivo en la mayoría de los fondos documentales suecos sobre las relaciones con Latinoamérica “no ha sido descrito u ordenado según criterios de interés del latinoamericanismo, y el material queda disperso dentro de las colecciones regulares de libros extranjeros” (2006–2007a:373). Esto puede ser tomado como una advertencia para futuros investigadores ya que la aparición o “descubrimiento” de documentos hasta ese momento desconocidos podrían ampliar el campo historiográfico tanto cualitativa como cuantitativamente. Hasta la fecha, el corpus conocido es el siguiente (en orden cronológico):

Axel Paulin puede ser considerado, junto a sus contemporáneos Sven Ola Swärd y Magnus Mörner, uno de los pioneros en la conformación de este campo historiográfico a mediados del siglo XX.⁴⁴ Paulin fue un diplomático con cargos y funciones en las embajadas suecas en Buenos Aires y en Santiago de Chile que realizó una intensa tarea de difusión de los documentos sobre la independencia latinoamericana que se encuentran en los archivos y bibliotecas en Suecia. Sus contactos con los historiadores latinoamericanos facilitaron, por ejemplo, la traducción y publicación en Buenos Aires de partes del informe de Graaner al príncipe sueco de 1816 (ver Graaner 1816 y 1949).⁴⁵ Por sus habilidades idiomáticas, Paulin podía reMedinacurrir con comodidad a documentos en sueco, español o francés lo cual le brindaba un panorama excepcional del campo temático.

La heurística de Paulin es propia de un crítico erudito y tiene una marcada intención documentalista. Su narrativa histórica es netamente positivista y acumulativa en su convencimiento de que la abundancia de documentos proveería por sí sola la explicación de los fenómenos históricos presentados. Paulin no se ajusta

(textos producidos por historiadores nacidos o residentes en Suecia). No se han encontrado, hasta la fecha, textos publicados antes de 1940 que cumplan estos criterios.

⁴⁴ Ver la comunicación y cooperación entre estos tres historiadores en Svensson (2006–2007b: 389-ss.). Las obras de Paulin aquí revisadas son: manuscrito s.f.; 1946a; 1946b; 1949 y 1951.

⁴⁵ Queda por resolver la incógnita sobre quién realizó la selección de partes del documento original de Graaner (en francés) que luego serían traducidas y publicadas por el historiador argentino J. Busaniche en 1949. Dos preguntas que quedan para una futura investigación son: 1. ¿Tuvo acceso Busaniche al documento original completo y realizó él mismo la selección o fue Paulin quien decidió qué partes se publicarían y cuáles no? 2. En todo caso, ¿cuál fue la intencionalidad del “seleccionador” al preferir traducir principalmente aquellos segmentos del informe de Graaner que reafirman la construcción de la imagen de los héroes de la independencia como masculinidades hegemónicas? Ver discusión de este tema en Medina (2018).

en sus textos a una concreta ortodoxia teórica pero su perspectiva es, principalmente, la de las relaciones diplomáticas; su enfoque, predominantemente institucional y de reafirmación monárquica; y su punto de partida, limitado al rol de Suecia en los acontecimientos. Estos criterios heurístico-historiográficos serán compartidos por Sven Ola Swärd en su libro de 1949 donde las relaciones internacionales en el siglo XIX entre Suecia y, por ejemplo, Chile serán descritas exclusivamente desde la perspectiva de los documentos suecos. Si bien en el caso de Paulin es evidente el rol del documento como fetiche del conocimiento histórico, en el caso de Swärd serán el documento y la perspectiva específicamente *suecos* los que cumplan ese rol.⁴⁶

De la inmensa e importante obra de *Magnus Mörner* es destacable para esta presentación su inventario de fuentes relevantes para la historia latinoamericana disponibles en archivos, bibliotecas y colecciones suecas, tanto públicas como privadas.⁴⁷ Cabe recordar que Mörner realizó esta obra monumental durante la década de 1960 (ver sus textos de 1961 y 1968) y que, a pesar del gran impacto de la misma en el desarrollo de los estudios latinoamericanos en toda Escandinavia; a partir de entonces solo se han producido muy parciales y escasos intentos de actualización del mismo inventario (cf Svensson 2006–2007a).

La heurística de Mörner es característica para la historiografía social de los años '50 y '60, caracterizada por una narración que intenta “reconstruir” el acontecimiento. Su intención es, como en el caso de Paulin y Swärd, documentalista, pero, al mismo tiempo, pedagógica en lo metodológico. Su narrativa histórica de los contactos de Graaner en el Chile decimonónico carece de interpretaciones críticas e incluso se comprueba cierta falta de rigurosidad en la mención de fuentes, que en contadas ocasiones carecen de referencias, lo cual impide su localización. Como en los mencionados casos anteriores, las relaciones entre Suecia y Chile son presentadas por Mörner desde una perspectiva casi exclusiva-mente sueca que busca legitimar el rol del país nórdico en el proceso de la independencia de Chile a partir de, por una parte, la sobrevaloración narrativa de la acción de los emisarios suecos –quienes, como Graaner, solo debían negociar en nombre de Suecia con jefes de estado y no con sus

⁴⁶ En un texto (sin fecha) sobre el frustrado intento de retorno de Graaner a Suecia en 1819, Paulin pareciera abandonar un poco su fetichismo documental y se aventura en una narración histórica de tipo descriptivo-interpretativo, lo cual permite suponer que este texto de Paulin es posterior a los de su período positivista (1946 a 1951).

⁴⁷ Sobre la extensa obra latinoamericanista de Mörner y su impacto en la historiografía latinoamericana ver Svensson (2006–2007b) y Medina & Cornell (2012).

subordinados– (Mörner 1961:29); y, por la otra, la verificación de la admiración – legitimadora, para Mörner– de O’Higgins hacia Suecia como potencia económica.⁴⁸

A partir de la década de 1970 se producirán textos que reproducen o bien la heurística y narrativa de Paulin, o bien la de Mörner. Por ejemplo, en 1977, Brita Åkerrén –única mujer en el corpus del siglo XX–, siguiendo la tradición historiográfica de Paulin y desde una heurística neopositivista, traduce al inglés una parte del diario del segundo viaje de Graaner con la descripción de su paso por las Islas Marquesas. Con excepción de una introducción fáctica, Åkerrén casi no interviene en su texto, sino que “deja” que el documento mismo “exude” el conocimiento histórico sobre los acontecimientos testimoniados por Graaner en las Marquesas. Merece mención especial el cierre del documento traducido en el cual Graaner expresa su admiración por Chile y su carácter como estado moderno, independiente y democrático⁴⁹ lo cual hace a la independencia chilena un ejemplo digno de ser difundido e imitado en el resto del mundo:

En la casa del Jefe Manoha, justo en medio de la puerta, puse una copia impresa del Acta de la Independencia de Chile y le expliqué sus implicaciones para [su isla de] Nukuhiva en 1819 tan correctamente como pude. Él prometió preservar el documento con cuidado, para poder exhibirlo ante cualquier individuo de aquel nuevo estado [Chile] que visitara aquellas costas (en inglés en Åkerrén 1977:56; cita en sueco original en Paulin s.f.; mi traducción).

Prosiguiendo con el orden cronológico, las siguientes contribuciones al campo historiográfico serán las de *Carlos Vidales*, historiador y científico social con

⁴⁸ Cabe mencionar que durante su segundo (y oficial) viaje a Sudamérica en 1817 Graaner irá acompañado por el teniente coronel Fredrik Petré quien se establecería definitivamente en Chile a partir de entonces (la biografía de Petré está esbozada en la obra de Paulin de 1951). “Según Graaner, tanto San Martín como O’Higgins miraban a Petré con simpatía y como oficial ingeniero entró en el Estado Mayor de aquél” (Mörner 1961:30). Mörner también asegura que Petré provenía de una familia de grandes empresarios y se dedicaba a empresas ambiciosas. En una carta inédita de Petré para un miembro del gobierno sueco en 1819 dice haber recibido un privilegio para la explotación y la exportación sin derechos de aduana del salitre en Chile. “Además estoy produciendo té del mismo árbol usado por los chinos. Soy el primero en toda Sudamérica de acometer semejante empresa” (cita sin referencias en Mörner 1961:30). En sus cartas Petré se lamenta sobre la falta de capital en Chile y en 1823 menciona que prefiere dedicarse al comercio y abandonar para siempre la minería (su correspondencia está disponible en Suecia en el Riksarkivet en Estocolmo bajo Enskilda arkiv, Wirsén samlingar E6054 y en la Biblioteca de la Universidad de Uppsala bajo Handskriftssamlingen, Sveriges historia från 1697 F.857).

Otros dos suecos que llegan a Chile en el momento de la Emancipación son Mathias Arnold Hoewel (quien muere en 1819), David Forelius (muere en 1837), Carlos E. Bladh (permanece en Chile 1821-1828), y Johan Ahrengren (en Chile entre 1823-1831) (ver Mörner 1961:31; cf. Paulin 1946b).

⁴⁹ Lo cual también había sido registrado por Paulin en su texto sin fecha.

perspectiva humanística procedente de Colombia y radicado en Suecia. Vidales comparte en sus trabajos sobre la independencia chilena y latinoamericana algunas de las características ya observadas en las obras de Mörner, de quien se proclamaba orgullosamente discípulo. Los dos textos centrales de Vidales en estos temas que fueron publicados en 1984 y 1995 carecen casi por completo de interpretaciones críticas, pero tienen una evidente intención documental e informativa. Su énfasis es en los “acontecimientos” pero los textos muestran cierta falta de rigurosidad en la referencia a las fuentes. Como en algunos pasajes de la obra de Mörner, en los textos de Vidales sobre la independencia chilena la palabra del historiador es considerada suficiente y necesaria para legitimar los datos, aún cuando la referencia documental sea fallida o, simplemente, inexistente. La narrativa histórica de Vidales es personalista y sigue con la tradición historiográfica de enfatizar lo biográfico personal —exclusivamente masculino— como causalidad histórica. La perspectiva es aquí también solo a partir de los intereses económicos de Suecia mientras que el rol de Chile en el relato histórico de Vidales es apenas instrumental, sin profundizar en la especificidad ni en la relevancia del caso en un contexto internacional más amplio.

Finalmente, dos textos del historiador sueco Dag Retsö (2010a y 2010b) se inscriben en el mismo campo historiográfico, pero, esta vez, desde una narrativa histórica propia del siglo XXI. Es sobre todo en el primero (2010a) en el que el historiador introduce una fisonomía interdisciplinaria al concreto campo de estudio. Gracias a una ajustada heterogeneidad metodológica escapa a la personalización biográfica y, aunque su punto de partida es igualmente el estudio del caso Graaner a partir del análisis de los documentos, Retsö prefiere reflexionar a partir de los actores colectivos que conformaron la identidad social en la época de la independencia latinoamericana, aquellos quienes imaginaron las nuevas comunidades nacionales, al decir de Anderson (1991), especialmente en Suecia y a la luz de los acontecimientos en Sudamérica. La heurística de Retsö es amplia e interpretativa e incluye un análisis descriptivo de los discursos hegemónicos de la época los que, a su vez, también servirán para la validación de las hipótesis causales del historiador. En su libro donde resumen los 500 años más recientes de la historia latinoamericana, por otra parte, Retsö incluirá el relato de la experiencia de Graaner bajo el título de “Una curiosidad sueca” para luego reflexionar sobre las relaciones entre Suecia, Argentina y Chile en las luchas de emancipación (2010b:110–113). Una vez más, el énfasis será puesto en la visión sueca de la realidad sudamericana, un tópico común, como se ha comprobado, a todo este campo historiográfico.

Conclusiones

Aunque la historiografía contemporánea y posestructuralista ha intentado alejarse de la visión de la heurística como simple acumulación de documentos, para acercarse más a la narratología histórica, se comprueba la persistencia de técnicas y procedimientos heurísticos tradicionales en casi la totalidad del corpus de publicaciones que se pueden incluir en un campo historiográfico específicamente sueco y bajo la temática de las relaciones entre Suecia, Chile y el Río de la Plata entre 1815 y 1819. Solo uno de los autores comentados (Retsö) plantea nuevas preguntas que desafían la interpretación de las fuentes ya conocidas y motivan a la búsqueda de otras nuevas.

Dos grandes desafíos para la heurística en el estudio de este período son, entonces, explorar nuevos reservorios documentales y, simultáneamente, ampliar el horizonte de preguntas que amplíen la discusión de la problemática desde lo político-diplomático hacia cuestiones sociales. En un plano más epistemológico, sin embargo, el mayor reto sigue siendo la necesidad de revelar las tensiones ocultas en las falsamente neutras opciones metodológicas. Asumir las tensiones entre pasado y presente que determinan nuestra manera de hacer “historiografía” sobre el siglo XIX ya es una manera de posicionarnos responsablemente en la permanente lucha entre las políticas nacionales de la memoria y el olvido.

Referencias

- Anderson, Benedict, 1991. *Imagined communities: reflections on the origin and spread of nationalism*. London: Verso.
- Baulny, Olivier, 1984. *La mission de Graaner au Río de la Plata. Sept études sur Bernadotte et l'indépendance de l'Amérique espagnole; suivies d'une note sur Oscar II et le Béarn*. Pau: Empreinte, pp. 23–60.
- Graaner, Jean Adam, 1816. “Essai sur l'état actuel des Provinces Unies de l'Amérique méridionale, avec quelques notices sur les révolutions depuis l'abolition de la Vice-Royauté en 1810 jusqu'au mois de novembre 1816”. Manuscrito en Riksarkivet (Estocolmo), Karl XIV Johans papper, Vol 2 (1–105).
- Graaner, Jean Adam, 1949. *Las Provincias del Río de la Plata en 1816 (Informe dirigido al Príncipe Bernadotte)*. Traducción y notas de José Luis Busaniche. Buenos Aires: El Ateneo.
- Medina, María Clara & Per Cornell, 2012. Magnus Mörner (1924–2012). *Historisk tidskrift*, nr 3, pp. 574–575.
- Medina, María Clara, 2018. *¿Un rey sueco en Sudamérica? Nacionalismos, masculinidades, independencia*. A publicar en Editorial de la UNC (Córdoba, Argentina).

- Mörner, Magnus, 1961. *Estudios y documentos suecos relativos al movimiento emancipador de Hispanoamérica*. Madrid: Guadarrama.
- Mörner, Magnus, 1968. *Fuentes para la historia de Ibero-América conservadas en Suecia*. Estocolmo: Norstedt & Söner.
- Olivier, Jean-Marc, 2009. Bernadotte, Napoleon et la Louisiane ou le dernier rêve d'un Empire français en Amérique du Nord. En C. Belaubre et al (eds.). *Napoléon et les Amériques. Histoire atlantique et empire napoléonien*. Toulouse: Méridiennes, pp. 139–147.
- Paulin, Axel, 1946a. "Major Johan Adam Graaners resor i Sydamerika, Polynesien, Indien m m 1815–1819". Manuscrito en Riksarkivet (Estocolmo), Karl XIV Johans papper, vol. 1 (1–438).
- Paulin, Axel, 1946b. Sveriges officiella relationer med La Platastaterna under 1800-talet. Manuscrito. S.l., s.a.
- Paulin, Axel, 1949. Juan Adam Graaner 1782–1819. Prólogo a *Las Provincias del Río de la Plata en 1816 (Informe dirigido al Príncipe Bernadotte)*. Traducción y notas de José Luis Busaniche. Buenos Aires: El Ateneo, pp. 5–11.
- Paulin, Axel, 1951. *Svenska öden i Sydamerika*. Stockholm: Norstedt.
- Paulin, Axel, s.f., Oscar's Island. *Sjöhistoriska Samfundet*, VIII, pp. 32–45. En http://www.sjohistoriskasamfundet.se/fn_split/fn08_a02.pdf (última consulta: 14 de julio de 2016).
- Retsö, Dag, 2010a. A View from the Horizon: Swedish Reflections on the Future of Latin America at the Time of Independence. *Simposio Internacional Independencia y Dependencia en América Latina, 200 años después*. 27 a 29 de octubre 2010. Departamento de Español, Portugués y Estudios Latinoamericanos. Universidad de Estocolmo, pp. 1-6. Publicación electrónica: <http://docplayer.es/3585329-Simposio-internacional-independencia-y-dependencia-en-america-latina-200-anos-despues.html> (última consulta: 14 de octubre de 2016).
- Retsö, Dag, 2010b. *Femhundra år av latinamerikansk historia: inget sammanbrott, inget genombrott*. Lund: Studentlitteratur.
- Svensson, Anna. 2006–2007a. Colecciones americanistas suecas. *Anuario Americanista Europeo*, nr 4-5, pp. 373–384.
- Svensson, Anna. 2006–2007b. Magnus Mörner: una vida en archivos y bibliotecas. *Anuario Americanista Europeo*, N° 4–5, pp. 385–400.
- Swärd, Sven Ola. 1949. *Latinamerika i svensk politik under 1810- och 1820 talen*. Uppsala: Almqvist & Wiksells.
- Vidales, Carlos. 1988. Bernadotte, San Bartolomé y los insurgentes de Tierra Firme (La ayuda de Suecia a la causa bolivariana). Instituto de Estudios Latinoamericanos, Universidad de Estocolmo. Informe Nr 53.
- Vidales, Carlos. 1998. Suecos en Chile (de la Colonia a la Independencia). En <http://vidales.tripod.com/suechi.htm> (última consulta: 14 de julio de 2016).

Åkerrén, Brita. 1977. Nukuhiva in 1819: From the unpublished journal of a Swedish traveller. *Pacific Studies*, 7:1, pp. 34–58. Disponible en <https://journals.lib.byu.edu/spc/index.php/PacificStudies/article/viewFile/9311/8960> (última consulta: 14 de julio de 2016).

OPUSCULA ROMANICA

VIII

DESDE CHILE A SUECIA.

Caminos culturales por Latinoamérica y Europa

Festschrift till Álvaro Foresti

Andrea Castro, Eduardo Jiménez Tornatore & Ingmar Söhrman (utg.)

2018 - Göteborgs universitet

Depositario general:
OPUSCULA ROMANICA
Göteborgs universitet
Institutionen för språk och litteraturer

Editor:
Ingmar Söhrman

Comité editorial:
Andrea Castro
Katharina Vajta

© Författarna, 2018

Omslagsbild: Okänd fotograf. "Valparaíso. Panorámica desde el Cerro Cordillera, cerca de 1890".
https://commons.wikimedia.org/wiki/Valpara%C3%ADso?uselang=es#/media/File:Panorama_bah%C3%ADa_y_plaza_sotomayor_fines_siglo_xix.jpg

ISBN 978-91-984451-5-2

Impreso en Suecia

Reprocentralen
Humanistiska fakulteten
Göteborgs universitet